

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Багрий Андрей Эдуардович  
Должность: Проректор по инновационному образованию и развитию здравоохранения  
Дата подписания: 17.01.2025 11:01:15  
Уникальный программный ключ:  
2b055d886c0fdf89a246ad89f315b2adcc9f7273c

**МИНИСТЕРСТВО ЗДРАВООХРАНЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ**  
**ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**  
**«ДОНЕЦКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ МЕДИЦИНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ**  
**ИМЕНИ М.ГОРЬКОГО»**  
**МИНИСТЕРСТВА ЗДРАВООХРАНЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**УТВЕРЖДАЮ**

**Проректор по науке и инновационному  
развитию ФГБОУ ВО ДонГМУ  
Минздрава России**



**Н.И. Котова**

**«20» мая 2024 г.**

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**  
**ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК**

Научная специальность	<b>3.1.5. Офтальмология</b>
Срок обучения	3 года
Форма обучения	очная
Кафедра(ы)	иностранных языков
Курс	1
Всего зачетных единиц/часов	4/144

### Разработчики рабочей программы:

Пузик Андрей Анатольевич

Колесникова Елена Юрьевна

Зав. кафедрой иностранных языков,  
к.филол.н., доц.  
Ст. преподаватель кафедры  
иностраных языков

Рабочая программа обсуждена на учебно-методическом заседании кафедры иностранных языков

«02» февраля 2024 г. Протокол № 7

Заведующий кафедрой,  
к.филол.н., доц.

А.А. Пузик

Рабочая программа рассмотрена на заседании профильной методической комиссии по дисциплинам социально-гуманитарного профиля

«05» февраля 2024 г. Протокол № 4

Председатель комиссии,  
к.филол.н., доц.

А.А. Пузик

Директор библиотеки

И.В. Жданова

Рабочая программа в составе учебно-методического комплекса дисциплины утверждена в качестве компонента ОП в составе комплекта документов ОП на заседании ученого совета ФГБОУ ВО ДонГМУ Минздрава России протокол № 4 от «16» апреля 2024 г.

## 1 Цель и задачи освоения дисциплины

Цель освоения дисциплины – достижение уровня практического владения иностранным языком, позволяющего использовать его в научной и научно-педагогической деятельности в рамках научной специальности аспиранта.

### Задачи освоения дисциплины:

1. Совершенствование и развитие полученных в высшей школе языковых знаний, умений и навыков, необходимых для различных видов речевой коммуникации в научной и научно-педагогической сферах по вопросам научной специальности аспиранта в форме устного и письменного общения.

2. Подготовка аспиранта к сдаче кандидатского экзамена.

## 2 Объем дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Виды учебной работы	Всего , часов	Объем по курсам, часы		
		1	2	3
Контактная работа обучающегося с преподавателем по видам учебных занятий (КР)	84	84	-	-
Лекционное занятие (Л)	-	-	-	-
Практическое занятие (ПЗ)	84	84	-	-
Самостоятельная работа обучающегося, в том числе подготовка к промежуточной аттестации (СР)	58	58	-	-
Вид промежуточной аттестации: Зачет (З), Зачет с оценкой (ЗО), Экзамен (Э), Кандидатский экзамен (КЭ)	2 КЭ	2 КЭ	-	-
<b>Общий объем в з.е./часах</b>	<b>4/144</b>	<b>4/144</b>	<b>-</b>	<b>-</b>

## 3 Содержание дисциплины (модуля)

### Раздел 1. Фонетика

Тема 1.1. Нормы произношения терминов греко-латинского происхождения.

Тема 1.2. Личностно ориентированное интонирование высказывания.

### Раздел 2. Грамматика

Тема 2.1. Словообразование, терминообразование.

Тема 2.2. Система времен действительного и страдательного залога.

Тема 2.3. Согласование времен.

Тема 2.4. Модальные глаголы и их эквиваленты, другие средства выражения модальности.

Тема 2.5. Неличные формы глагола.

Тема 2.6. Безличные предложения. Сложные предложения.

### **Раздел 3. Лексика и терминология**

Тема 3.1. Медицинское образование в России и странах изучаемого языка.

Тема 3.2. Организация здравоохранения.

Тема 3.3. Научная работа аспиранта.

Тема 3.4. Клиническая работа аспиранта.

Тема 3.5. Достижения в области медицины.

### **Раздел 4. Письменная профессиональная коммуникация**

Тема 4.1. Изучающее чтение и письменный перевод иноязычных текстов по научной специальности.

Тема 4.2. Поисковое, просмотровое, ознакомительное и изучающее чтение иноязычной научной, справочной и публицистической литературы по научной специальности и общим вопросам профиля профессиональной подготовки.

Тема 4.3. Составление резюме прочитанных текстов, абстрактов собственных статей, тезисов выступлений на русском и иностранном языке.

Тема 4.4. Выполнение переводов научных статей по теме исследования.

### **Раздел 5. Устная профессиональная коммуникация**

Подготовленная монологическая, а также неподготовленная монологическая и диалогическая речь по темам раздела 3.

#### **4 Учебно-тематический план дисциплины (модуля)**

№ раздела, темы	Наименование разделов, тем	Количество часов					Форма контроля
		Всего	КР	Л	ПЗ	СР	
<b>Раздел 1</b>	<b>Фонетика</b>	<b>8</b>	<b>4</b>	<b>-</b>	<b>4</b>	<b>4</b>	Устный опрос
Тема 1.1.	Нормы произношения терминов греко-латинского происхождения	4	2	-	2	2	
Тема 1.2.	Личностно ориентированное интонирование высказывания.	4	2	-	2	2	
<b>Раздел 2</b>	<b>Грамматика</b>	<b>26</b>	<b>14</b>	<b>-</b>	<b>14</b>	<b>12</b>	Тестирование Устный опрос
Тема 2.1.	Словообразование, терминообразование.	4	2	-	2	2	

Тема 2.2.	Система времен действительного и страдательного залога.	6	4	-	4	2	
Тема 2.3.	Согласование времен.	4	2	-	2	2	
Тема 2.4.	Модальные глаголы и их эквиваленты, другие средства выражения модальности.	4	2	-	2	2	
Тема 2.5	Неличные формы глагола.	4	2	-	2	2	
Тема 2.6	Безличные предложения. Сложные предложения.	4	2	-	2	2	
<b>Раздел 3</b>	<b>Лексика и терминология</b>	<b>20</b>	<b>10</b>	<b>-</b>	<b>10</b>	<b>10</b>	
Тема 3.1.	Медицинское образование в России и странах изучаемого языка.	4	2	-	2	2	
Тема 3.2.	Организация здравоохранения.	4	2	-	2	2	
Тема 3.3	Научная работа аспиранта.	4	2	-	2	2	
Тема 3.4	Клиническая работа аспиранта.	4	2	-	2	2	
Тема 3.5	Достижения в области медицины.	4	2	-	2	2	
<b>Раздел 4</b>	<b>Письменная профессиональная коммуникация</b>	<b>57</b>	<b>36</b>	<b>-</b>	<b>36</b>	<b>21</b>	Письменный опрос Реферат
Тема 4.1.	Изучающее чтение и письменный перевод иноязычных текстов по научной специальности.	26	16	-	16	10	
Тема 4.2.	Поисковое, просмотровое, ознакомительное и изучающее чтение иноязычной научной, справочной и	13	8	-	8	5	

	публицистической литературы по научной специальности и общим вопросам профиля профессиональной подготовки.						
Тема 4.3.	Составление резюме прочитанных текстов, абстрактов собственных статей, тезисов выступлений на русском и иностранном языке.	9	6	-	6	3	
Тема 4.4.	Выполнение переводов научных статей по теме исследования.	9	6	-	6	3	
<b>Раздел 5</b>	<b>Устная профессиональная коммуникация</b>	<b>31</b>	<b>20</b>	<b>-</b>	<b>20</b>	<b>11</b>	Презентация, доклад, сообщение
Тема 5.1.	Подготовленная монологическая, а также неподготовленная монологическая и диалогическая речь по темам 3.1, 3.2, 3.3, 3.4, 3.5	31	20	-	20	11	
	<b>Промежуточная аттестация</b>	<b>2</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>КЭ</b>
<b>Общий объем</b>		<b>144</b>	<b>84</b>	<b>-</b>	<b>84</b>	<b>58</b>	<b>2</b>

### **5 Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся**

Цель самостоятельной работы обучающихся заключается в глубоком, полном усвоении учебного материала и в развитии навыков самообразования. Самостоятельная работа включает: работу с иноязычными текстами, научной иноязычной и справочной литературой, учебно-методическими пособиями, нормативными и информационными материалами, в том числе материалами сети интернет, а также написание докладов, рефератов, подготовку и выполнение презентаций, сообщений, и пр.

№	Тема или вопросы для самостоятельной работы	Количество
---	---	------------

<b>пп</b>		<b>о часов</b>
	<b><i>Раздел 1. Фонетика</i></b>	<b>4</b>
1.	Нормы произношения терминов греко-латинского происхождения	2
2.	Личностно ориентированное интонирование высказывания.	2
	<b><i>Раздел 2. Грамматика</i></b>	<b>12</b>
3.	Словообразование, терминообразование.	2
4.	Система времен действительного и страдательного залога.	2
5.	Согласование времен.	2
6.	Модальные глаголы и их эквиваленты, другие средства выражения модальности.	2
7.	Неличные формы глагола.	2
8.	Безличные предложения. Сложные предложения.	2
	<b><i>Раздел 3. Лексика и терминология</i></b>	<b>10</b>
9.	Медицинское образование в России и странах изучаемого языка.	2
10.	Организация здравоохранения.	2
11.	Научная работа аспиранта.	2
12.	Клиническая работа аспиранта.	2
13.	Достижения в области медицины.	2
	<b><i>Раздел 4. Письменная профессиональная коммуникация</i></b>	<b>21</b>
14.	Изучающее чтение и письменный перевод иноязычных текстов по научной специальности.	10
15.	Поисковое, просмотровое, ознакомительное и изучающее чтение иноязычной научной, справочной и публицистической литературы по научной специальности и общим вопросам профиля профессиональной подготовки.	5
16.	Составление резюме прочитанных текстов, абстрактов собственных статей, тезисов выступлений на русском и иностранном языке.	3
17.	Выполнение переводов научных статей по теме исследования.	3
	<b><i>Раздел 5. Устная профессиональная коммуникация</i></b>	<b>11</b>
18.	Подготовленная монологическая, а также неподготовленная монологическая и диалогическая речь по лексическим темам.	11
<b>Общий объем</b>		<b>58</b>

Контроль самостоятельной работы осуществляется на семинарских (практических) занятиях.

## 6 Оценочные средства для проведения текущего контроля успеваемости

Примерные варианты оценочных заданий для текущего контроля успеваемости

Раздел, тема	Наименование разделов, тем	Форма контроля	Оценочное задание
<b>Раздел 1</b>	<b>Фонетика</b>	Устный опрос	<p><b>Задание:</b></p> <p><u>Английский язык</u></p> <p>1. Произнесите термины: <i>arthritis, progressive disease</i></p> <p>2. Прочитайте фрагмент текста вслух: <i>Rheumatoid arthritis is a complicated and usually progressive disease, no single drug being available to control effectively all its manifestations. Rheumatoid arthritis can be defined as a chronic polyarthritis affecting mainly the more peripheral joints.</i></p> <p><u>Немецкий язык</u></p> <p>1. Произнесите термины: <i>postmortale Spende.</i></p> <p>2. Прочитайте фрагмент текста вслух: <i>Doch in den letzten Jahren gelangte man zu neuen Erkenntnissen: Antacida können mehr als nur überschüssige Säure binden - Antazida sind nicht nur Antiacida! Durch mehrere Mechanismen können sie in die Entstehung von Gastritis und Magenbeschwerden eingreifen.</i></p> <p><u>Французский язык</u></p> <p>1. Произнесите термины: <i>attaque cardiaque, otite moyenne aiguë.</i></p> <p>2. Прочитайте фрагмент текста вслух: <i>La prévention des troubles cardiovasculaires, la prévention des risques de chutes et la participation aux dépistages organisés du cancer font notamment partie des thématiques de l'EPS sénior.</i></p>
Тема 1.1	Нормы произношения терминов греко-латинского происхождения.		
Тема 1.2	Личностно ориентированное интонирование высказывания.		

<b>Раздел 2</b>	<b>Грамматика</b>	Тестирование Устный опрос	<p><b>Тестовое задание:</b>  <u>Английский язык</u>  1. Завершите предложение, выбрав правильный вариант ответа:  <i>The new properties of this drug ... several years ago.</i>  <i>A. are discovered</i>  <i>B. were discovered</i>  <i>C. have been discovered</i>  2. Завершите предложение, используя правильную форму глагола:  <i>The doctor (just/examine) the patient.</i></p> <p><u>Немецкий язык</u>  1. Завершите предложение, выбрав правильный вариант ответа:</p>
Тема 2.1	Словообразование, терминология.		
Тема 2.2	Система времен действительного и страдательного залога.		
Тема 2.3	Согласование времен.		
Тема 2.4	Модальные глаголы и их эквиваленты, другие средства выражения модальности.		
Тема 2.5	Неличные формы глагола.		

Тема 2.6	Безличные предложения. Сложные предложения.		<p><i>Diese Erscheinung__im vorigen Jahrhundertuntersucht</i>  A. wurde  B. war  C. ist</p> <p>2. Завершите предложение, используя правильную форму глагола:  <i>Der Chefarzt (konsultieren) diesen schweren Krankenmorgen.</i></p> <p><u>Французский язык</u>  1. Завершите предложение, выбрав правильный вариант ответа:  <i>Cette erreur _remarquée par le professeur hier.</i>  A. a été  B. été  C. est</p> <p>2. Завершите предложение, используя правильную форму глагола:  <i>Le docteur (faire) une ordonnance bientôt.</i></p> <p><b>Задание для устного опроса:</b>  <u>Английский язык</u>  Переведите предложение на английский язык: <i>Нарушение функций иммунной системы могут приводить к частым инфекционным заболеваниям.</i></p> <p><u>Немецкий язык</u>  Переведите предложение на немецкий язык: <i>Он не должен принимать этот препарат без консультации с врачом.</i></p> <p><u>Французский язык</u>  Переведите предложение на французский язык: <i>Лечащий врач сообщил, что этого пациента выпишут через два дня.</i></p>
<b>Раздел 3</b>	<b>Лексика и</b>	<b>Устный</b>	<b>Задание:</b>

	<b>терминология</b>	опрос	<p><u>Английский язык</u></p> <p>1. Переведите словосочетания на английский язык: <i>сложность задач, история болезни.</i></p> <p>2. Завершите предложения, используя подходящие по смыслу слова: <i>After graduating from medical school, he began to practice as a ... in his native town.</i> (physician, physicist)</p> <p><u>Немецкий язык</u></p> <p>1. Переведите словосочетания на немецкий язык: <i>охрана здоровья, социальное страхование.</i></p> <p>2. Завершите предложения, используя подходящие по смыслу слова: <i>Nach dem Abschluss des Medizinstudiums, begann er als ... in seiner Heimatstadtarbeiten.</i> (Arzt, Physiker)</p> <p><u>Французский язык</u></p> <p>1. Переведите словосочетания на французский язык: <i>кровеносная система, большая полость.</i></p> <p>2. Завершите предложения, используя подходящие по смыслу слова: <i>Les diverses permettent au membre supérieur d'effectuer des mouvements d'une grande précision.</i> (articulations, articles)</p>
Тема 3.1	Медицинское образование в России и странах изучаемого языка.		
Тема 3.2	Организация здравоохранения.		
Тема 3.3	Научная работа аспиранта.		
Тема 3.4	Клиническая работа аспиранта.		
Тема 3.5	Достижения в области медицины.		
<b>Раздел 4</b>	<b>Письменная профессиональная коммуникация</b>	Письменный опрос Реферат	<p><b>Задание:</b></p> <p><u>Английский язык</u></p> <p>1. Переведите письменно фрагмент текста на русский язык:</p>

Тема 4.1	Изучающее чтение и письменный перевод иноязычных текстов по научной специальности.		<p><i>The diagnosis chronic rhinosinusitis with nasal polyps represents a clinical phenotype rather than a condition with histological or immunological homogeneity. Although the role of bacteria, fungi, allergens and superantigens is extensively reported in the literature, these associated factors may represent exacerbative rather than causative factors.</i></p>
Тема 4.2.	Поисковое, просмотровое, ознакомительное и изучающее чтение иноязычной научной, справочной и публицистической литературы по научной специальности и общим вопросам профиля профессиональной подготовки.		<p>2. Составьте письменно резюме текста на русском языке.</p> <p>3. Составьте письменно резюме текста на английском языке.</p> <p><u>Немецкий язык</u></p> <p>1. Переведите письменно фрагмент текста на русский язык:  <i>Schwierig zu behandelndes Asthma stellt eher einen klinischen Phänotyp als einen Zustand mit histologischer oder immunologischer Homogenität. Obwohl die Rolle von Bakterien, Pilze, Allergene und Superantigene in der Literatur ausführlich berichtet wird; diese assoziierten Faktoren können eher beschwerende als ursächliche Faktoren darstellen.</i></p>
Тема 4.3.	Составление резюме прочитанных текстов, абстрактов собственных статей, тезисов выступлений на русском и иностранном языке.		<p>2. Составьте письменно резюме текста на русском языке.</p>

Тема 4.4.	Выполнение переводов научных статей по теме исследования.		<p>3. Составьте письменно резюме текста на немецком языке.</p> <p><u>Французский язык</u></p> <p>1. Переведите письменно фрагмент текста на русский язык:  <i>La bronchite aiguë apparaît rapidement, en général après qu'un virus a envahi le tractus respiratoire supérieur. Il y a également dans certains cas une infection bactérienne. Les virus les plus susceptibles de déclencher une bronchite aiguë sont ceux qui provoquent l'influenza (grippe) ou le rhume.</i></p> <p>2. Составьте письменно резюме текста на русском языке.</p> <p>3. Составьте письменно резюме текста на французском языке.</p>
<b>Раздел 5</b>	<b>Устная профессиональная коммуникация</b>	Презентация, доклад, сообщение	<p><b>Задание:</b>  <u>Английский язык</u></p> <p>1. Изложите на английском языке основное содержание прочитанной/переведенной статьи. Сделайте свои выводы по предложенному для рассмотрения вопросу.  <i>The concept of shared decision making means that physicians present patients with what they see as reasonable medical options and then help them to incorporate personal values and preferences to arrive at decisions that make the most sense for them in terms of both the medical facts and their unique personal perspective.</i></p> <p>2. Подготовьте презентацию по теме на английском языке:  <i>Медицинское образование в России и странах изучаемого языка.</i>  <i>Организация здравоохранения.</i></p>
Тема 5.1	Подготовленная монологическая, а также неподготовленная монологическая и диалогическая речь по лексическим темам.		
Тема 2.6	Безличные предложения. Сложные предложения.		

*Мое научное исследование.  
Моя работа в клинике.  
Достижения в области моей  
профессиональной деятельности.*

Немецкий язык

1. Изложите на немецком языке основное содержание прочитанной/переведенной статьи. Сделайте свои выводы по предложенному для рассмотрения вопросу.

*Wichtige Kriterien für die Auswahl eines Empfängers sind eine passende Blutgruppe von Organspender und -empfänger sowie – bei einigen Organen – die Übereinstimmung der HLA-Antigene. Auch die Dringlichkeit einer Transplantation spielt eine wichtige Rolle. Sie wird organspezifisch beurteilt.*

2. Подготовьте презентацию по теме на немецком языке:

*Медицинское образование в России и странах изучаемого языка.*

*Организация здравоохранения.*

*Мое научное исследование.*

*Моя работа в клинике.*

*Достижения в области моей профессиональной деятельности*

Французский язык

1. Изложите на французском языке основное содержание прочитанной/переведенной статьи. Сделайте свои выводы по предложенному для рассмотрения вопросу.

*L'assistance Médicale à Domicile est un complément ou une alternative à l'hospitalisation traditionnelle. Elle propose aux personnes âgées qui en ont besoin, l'ensemble des services leur*

			<p><i>permettant de suivre leur traitement chez eux, dans le confort de leur propre domicile. Bien sûr, cette coordination de soins est organisée sur prescription médicale.</i></p> <p>2. Подготовьте презентацию по теме на французском языке:  <i>Медицинское образование в России и странах изучаемого языка.</i>  <i>Организация здравоохранения.</i>  <i>Мое научное исследование.</i>  <i>Моя работа в клинике.</i>  <i>Достижения в области моей профессиональной деятельности</i></p>
--	--	--	--

### **Вопросы для подготовки к промежуточной аттестации, кандидатскому экзамену**

К сдаче кандидатского экзамена аспирант допускается после освоения обязательной дисциплины (модуля) «Иностранный язык» в объёме, предусмотренном учебным планом и рабочей программой дисциплины и при положительной аттестации ведущего преподавателя.

К аттестации представляется:

- реферат в форме литературного обзора на родном языке на основе прочитанной литературы на иностранном языке по теме диссертации в объёме не менее 300-350 тыс. печатных знаков;
- самостоятельно выполненный письменный перевод оригинальной статьи из современного периодического издания по теме диссертации (15 тыс. пч.зн.), заверенного научным руководителем;
- терминологического словаря по теме диссертации или научной специальности, составленного на основе прочитанной литературы (не менее 200 терминов и терминологических словосочетаний);
- самостоятельно выполненный письменный перевод на иностранный язык аннотации кандидатской диссертации.

Все работы оформляются по соответствующей форме и сдаются на кафедру за две недели до предстоящего экзамена.

#### **Перечень вопросов и примеры заданий к кандидатскому экзамену**

##### **Английский язык**

1. Изучающее чтение и письменный перевод со словарем на русский язык фрагмента оригинального текста по специальности из научного журнала (объём – 2200–2500 п.зн., время выполнения – 45 минут);

Пример: *CNS mycotic infections are diagnosed in both immunocompromised as well as immunocompetent patients. There are many factors which have contributed to this observation.*

2. Ознакомительное чтение без словаря оригинального текста общемедицинской тематики (объём – 1800–2000 знаков, время выполнения – 15 минут) и передача основных положений текста на иностранном языке в форме резюме;

Пример: *Each year, over 3 million people in the U.S. seek help from a health care provider for a kidney stone and more than half a million visit an emergency department. A previous study showed that smoking and drinking are responsible for the dramatic rise in women developing kidney stones.*

3. Собеседование с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным с темой диссертации, научной специальностью экзаменуемого.

Пример: *What scientific problem do you study?*

*What is the aim of your research?*

*What is the practical value of your scientific work?*

### **Немецкий язык**

1. Изучающее чтение и письменный перевод со словарем на русский язык фрагмента оригинального текста по специальности из научного журнала (объём – 2200–2500 п.зн., время выполнения – 45 минут);

Пример: *Auch das Problem mit der Energieversorgung scheint gelöst. Ein kleiner Puffer-Akku, implantiert, reicht für eine halbe Stunde. So können Transplantierte auch Duschen oder Baden gehen.*

2. Ознакомительное чтение без словаря оригинального текста общемедицинской тематики (объём – 1800–2000 знаков, время выполнения – 15 минут) и передача основных положений текста на иностранном языке в форме резюме;

Пример: *Zu einer gesunden Lebensweise gehören vor allem eine gesunde Ernährung und viel Bewegung. Wer wirklich gesund leben möchte, sollte auch aufs Rauchen sowie auf den Konsum alkoholischer Getränke verzichten.*

3. Собеседование с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным с темой диссертации, научной специальностью экзаменуемого.

Пример: *Welches wissenschaftliche Problem untersuchen Sie?*

*Was ist das Ziel Ihrer Forschung?*

*Wie ist der praktische Wert Ihrer wissenschaftlichen Arbeit?*

### **Французский язык**

1. Изучающее чтение и письменный перевод со словарем на русский язык фрагмента оригинального текста по специальности из научного журнала (объём – 2200–2500 п.зн., время выполнения – 45 минут);

Пример: *Dernière étape de la procédure, la compression revêt un caractère important dans la prévention de la thrombose radiale. 2 facteurs apparaissent comme essentiels: sa durée et le maintien d'un flux antégrade dans la lumière de l'artère radiale.*

2. Ознакомительное чтение без словаря оригинального текста общемедицинской тематики (объём – 1800–2000 знаков, время выполнения – 15 минут) и передача основных положений текста на иностранном языке в форме резюме;

Пример: *Les maladies cardio-neurovasculaires et leurs complications sont la première cause de décès dans le monde. En France, elles sont la deuxième cause de décès après les cancers, avec plus de 140 000 morts chaque année, mais elles sont la première cause de décès chez les femmes tous âges confondus et chez les personnes très âgées.*

3. Собеседование с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным с темой диссертации, научной специальностью экзаменуемого.

Пример: *Quels problèmes scientifiques vous intéressent-vous?*

*Quel est le thème de votre thèse?*

*Quelles sont les étapes principales de votre travail scientifique?*

### **Описание критериев и шкал оценивания**

В ходе текущего контроля успеваемости (устный или письменный опрос, подготовка и защита реферата, доклад, презентация, тестирование и пр.) при ответах на учебных занятиях, а также промежуточной аттестации в форме кандидатского экзамена обучающиеся оцениваются по четырёхбалльной шкале: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

**Оценка «отлично»** – выставляется аспиранту, если он глубоко усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет связывать теорию с практикой, свободно справляется с задачами и вопросами, не затрудняется с ответами при видоизменении заданий, умеет принять правильное решение и грамотно его обосновывать, владеет разносторонними навыками и приемами выполнения практических задач, комплексной оценкой предложенной ситуации.

**Оценка «хорошо»** – выставляется аспиранту, если он твердо знает программный материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей при ответе на вопрос, но недостаточно полно раскрывает междисциплинарные связи, правильно применяет теоретические положения при решении практических вопросов и задач, владеет необходимыми навыками и приемами их выполнения, комплексной оценкой предложенной ситуации.

**Оценка «удовлетворительно»** – выставляется аспиранту, если он имеет поверхностные знания программного материала, не усвоил его деталей, допускает неточности, оперирует недостаточно правильными формулировками, нарушает логическую последовательность в изложении программного материала, испытывает затруднения при выполнении практических задач, испытывает затруднения с комплексной оценкой

предложенной ситуации, не полностью отвечает на вопросы, в том числе при помощи наводящих вопросов преподавателя.

**Оценка «неудовлетворительно»** – выставляется аспиранту, который не знает значительной части программного материала, допускает грубые ошибки, неуверенно, с большими затруднениями решает практические задачи или не справляется с ними самостоятельно, не владеет комплексной оценкой ситуации, неверно выбирает тактику действий.

В ходе текущего контроля успеваемости (устный или письменный опрос, подготовка и защита реферата, доклад, презентация, тестирование и пр.) при ответах на учебных занятиях, а также промежуточной аттестации обучающиеся оцениваются по двухбалльной шкале:

**Оценка «зачтено»** – выставляется аспиранту, если он продемонстрировал знания программного материала, подробно ответил на теоретические вопросы, справился с выполнением заданий и (или) ситуационных задач, предусмотренных рабочей программой дисциплины (модуля).

**Оценка «не зачтено»** – выставляется аспиранту, если он имеет пробелы в знаниях программного материала, не владеет теоретическим материалом и допускает грубые, принципиальные ошибки в выполнении заданий и (или) ситуационных задач, предусмотренных рабочей программой дисциплины (модуля).

Шкала оценивания (четырёхбалльная или двухбалльная), используемая в рамках текущего контроля успеваемости определяется преподавателем, исходя из целесообразности применения той или иной шкалы.

Если текущий контроль успеваемости и (или) промежуточная аттестация, предусматривает **тестовые задания**, то перевод результатов тестирования в двухбалльную шкалу осуществляется по схеме:

**Оценка «Зачтено»** – 61-100% правильных ответов;

**Оценка «Не зачтено»** – 60% и менее правильных ответов.

## **7 Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)**

### **Английский язык**

#### *Основная литература:*

1. Муравейская М.С., Орлова Л.К. Английский язык для медиков: Учебное пособие для студентов, аспирантов, врачей и научных сотрудников. – 4-е изд., испр. – М.: Флинта: Наука, 2001. – 384 с.

2. Английский язык : учебник / И. Ю. Марковина, З. К. Максимова, М. Б. Вайнштейн ; под общ. Ред. И.Ю. Марковиной. \_ 4-е изд., испр и перераб. – М. : ГЭОТАР-Медиа, 2012. - 368 с.

3. David V. James. English for academic purposes. Medicine // Prentice Hall International(UK) Limited, 1992

#### *Дополнительная литература:*

1. Методические указания и контрольные задания по аннотированию и реферированию для аспирантов и соискателей. М.: МИРЭА, 2011. – 32 с. (шифр в библиотеке МИРЭА: №1048).

2. Трофимов В.Н. English: Практическая грамматика английского языка. - Минск: Современ. сл, 1997. -191 с.

3. Advanced Learners' Dictionary. Oxford University Press. 1996.

4. Murphy R. English grammar in use. CUP. 1992. – 118 p.

### **Немецкий язык**

#### *Основная литература*

1. Кондратьева, В. А. Немецкий язык для медиков. Повышенный уровень профессионального общения в устной и письменных формах / В. А. Кондратьева, О. А. Зубанова. – Москва : ГЭОТАР–Медиа, 2002. – 256 с. – ISBN 5–9231–0221–8. – URL: <http://www.studmedlib.ru/book/ISBN5923102218.html>. – Текст: электронный.

2. Кондратьева, В. А. Немецкий язык для студентов-медиков : учебник / В. А. Кондратьева, Л. Н. Григорьева. – 3–е изд., перераб. и доп. – Москва : ГЭОТАР–Медиа, 2015. – 416 с. – ISBN 978–5–9704–3046–0. – URL: <http://www.studmedlib.ru/book/ISBN9785970430460.html>. – Текст: электронный.

#### *Дополнительная литература*

1. Немецко-русский медицинский словарь: около 48 500 терминов / под редакцией А. Ю. Болотина. – 3-е изд., стереотип. и доп. – Москва : Русский язык, 1983. – 768 с.

### **Французский язык**

#### *Основная литература*

1. Давидюк, З. Я. Французский язык [Электронный ресурс] : учеб. пособие / З. Я.

Давидюк, С. Л. Кутаренкова, Л. Ю. Берзегова. – 2-е изд., перераб. и доп. – Москва : ГЭОТАР-Медиа, 2010. – 224 с. - URL : <http://marc.rsmu.ru:8020/marcweb2/Default.asp>.

2. Матвишин, В. Г. Французский язык для студентов медицинских вузов : учебник / В. Г. Матвишин. – 3-е изд., перераб. – Москва : Высшая школа, 2007. – 407 с. – ISBN 978-5-06-005643-3.

#### *Дополнительная литература*

1. Костина, Н. В. Французский язык / Н. В. Костина, В. Н. Линькова ; под редакцией И. Ю. Марковиной. – Москва : ГЭОТАР–Медиа, 2013. – 272 с. – ISBN 978–5–9704–2726–2. – URL: <http://www.studmedlib.ru/book/ISBN9785970427262.html>. – Текст: электронный.

2. Костина, Н. В. Французский язык : учебник / Н. В. Костина, В. Н. Линькова ; под редакцией И. Ю. Марковиной. – Москва : ГЭОТАР–Медиа, 2012. – 272 с. – ISBN 978–5–9704–1780–5 –URL: <http://www.studmedlib.ru/book/ISBN9785970417805.html>. – Текст: электронный.

### **Интернет-ресурсы:**

- Электронный каталог WEB-OPAC Библиотеки ФГБОУ ВО ДонГМУ Минздрава России <http://katalog.dnmu.ru>
- ЭБС «Консультант студента» <http://www.studmedlib.ru/>  
«Консультант врача. Электронная медицинская библиотека»
- База данных рефератов и цитирования SCOPUS <https://www.scopus.com>
- Научная электронная библиотека (НЭБ) eLibrary <http://elibrary.ru>

#### Дополнительные ресурсы в Интернете

- PubMed <https://www.ncbi.nlm.nih.gov/nlmcatalog/journals>
- База данных «ClinicalKey». <https://www.clinicalkey.com>
- Электронный словарь (английский язык) <https://dictionary.cambridge.org>
- Электронный словарь (французский язык) <https://www.larousse.fr>
- Электронный словарь (немецкий язык) <https://www.duden.de>

### 8 Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)

В учебном процессе используются: учебные аудитории для проведения практических занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации, укомплектованные необходимой учебной мебелью и техническими средствами для представления учебной информации обучающимся; помещение для самостоятельной работы обучающихся (библиотека), оснащенные компьютерной техникой с подключением к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду; лицензионное программное обеспечение (Microsoft Office и др.), принтер, сканер, ксерокс; мультимедийное оборудование. учебники, учебные пособия.

### 9 Методические указания для обучающихся по изучению дисциплины (модуля)

Преподавание дисциплины (модуля) осуществляется в соответствии с Федеральными государственными требованиями.

Основными формами получения и закрепления знаний по данной дисциплине (модулю) являются занятия практического типа, самостоятельная работа обучающегося, в том числе под руководством преподавателя, прохождение контроля.

Учебный материал по дисциплине (модулю) разделен на разделы:

Раздел 1. Фонетика;

Раздел 2. Грамматика;

Раздел 3. Лексика и терминология;

Раздел 4. Письменная профессиональная коммуникация;

Раздел 5. Устная профессиональная коммуникация.

Изучение дисциплины (модуля), согласно учебному плану, предполагает самостоятельную работу обучающихся. Самостоятельная работа включает в

себя изучение учебной, учебно-методической и специальной литературы, её конспектирование, подготовку к практическим занятиям, текущему контролю успеваемости и промежуточной аттестации.

Текущий контроль успеваемости по дисциплине (модулю) и промежуточная аттестация осуществляются в соответствии с Положением о проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по программам подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре ФГБОУ ВО ДонГМУ Минздрава России, устанавливающим формы проведения промежуточной аттестации, ее периодичность и систему оценок.

Наличие в Университете электронной информационно-образовательной среды, а также электронных образовательных ресурсов позволяет изучать дисциплину (модуль) инвалидам и лицам с ОВЗ.

Для самостоятельной работы аспирантов имеется в свободном доступе следующая литература:

1. Муравейская М.С., Орлова Л.К. Английский язык для медиков: Учебное пособие для студентов, аспирантов, врачей и научных сотрудников. – 4-е изд., испр. – М.: Флинта: Наука, 2001. – 384 с.

2. Английский язык : учебник / И. Ю. Марковина, З. К. Максимова, М. Б. Вайнштейн ; под общ. Ред. И.Ю. Марковиной. \_ 4-е изд., испр и перераб. – М. : ГЭОТАР-Медиа, 2012. - 368 с.

3. Кондратьева, В. А. Немецкий язык для медиков. Повышенный уровень профессионального общения в устной и письменных формах / В. А. Кондратьева, О. А. Зубанова. – Москва : ГЭОТАР–Медиа, 2002. – 256 с.

4. Матвишин, В. Г. Французский язык для студентов медицинских вузов : учебник / В. Г. Матвишин. – 3-е изд., перераб. – Москва : Высшая школа, 2007. – 407 с.

## **10 Методические рекомендации преподавателю по организации учебного процесса по дисциплине (модулю)**

Преподавание дисциплины (модуля) осуществляется в соответствии с Федеральными государственными требованиями.

При изучении дисциплины (модуля) рекомендуется использовать следующий набор средств и способов обучения:

- рекомендуемую литературу;
- задания для подготовки к практическим занятиям – вопросы для обсуждения и др.;
- задания для текущего контроля успеваемости (задания для самостоятельной работы обучающихся);
- вопросы и задания для подготовки к промежуточной аттестации по итогам изучения дисциплины (модуля).

При проведении занятий практического типа, в том числе в форме вебинаров и on-line курсов необходимо строго придерживаться учебно-тематического плана дисциплины (модуля), приведенного в разделе 4 данного документа. Необходимо уделить внимание рассмотрению вопросов и заданий, включенных в оценочные задания, при необходимости, решить аналогичные задачи с объяснением алгоритма решения.

Следует обратить внимание обучающихся на то, что для успешной подготовки к текущему контролю успеваемости и промежуточной аттестации нужно изучить литературу, список которой приведен в разделе 7 данной рабочей программы дисциплины (модуля) и иные источники, необходимые для изучения дисциплины (модуля).

Текущий контроль успеваемости и промежуточная аттестация осуществляются в соответствии с Положением о проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по программам подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре ФГБОУ ВО ДонГМУ Минздрава России, устанавливающим формы проведения промежуточной аттестации, ее периодичность и систему оценок, с которыми необходимо ознакомить обучающихся на первом занятии.